

A Guide to Refugee
Appeal Process

الإعلان الخاص بكيفية تقديم طلب الاستئناف



الإعلان الخاص بكيفية تقديم طلب الاستئناف

- تهدف هذه التوجيهات إلى تقديم المساعدة في طلب الاستئناف لمن حصل على عدم قبول اللجوء أو تعرض لسحب/إلغاء الاعتراف باللاجئ. وليس لدى كل المحتويات في هذه التوجيهات أثر قانوني.
- قبل تقديم طلب الاستئناف، يرجى قراءة وفهم هذه التوجيهات في IV " كيفية كتابة استمارة الاستئناف" و المرفق "سبيل المثال عن كيفية كتابة استمارة الاستئناف". وذلك يساعدك على كتابة الاستمارة.
- يمكنك تحميل هذه التوجيهات في موقع ويب مقر الهجرة/ السياسة للأجانب أو هاي كوريا.



موقع ويب مقر الهجرة/ السياسة للأجانب
(www.immigration.go.kr)

Useful Information < Information

موقع ويب هاي كوريا
(www.hikorea.go.kr)

Notice < News & Announcements

I . ملخص استئناف طلب اللجوء	00
1. ما هو الاستئناف؟	01
2. في أي حالة يمكن أن أطلب الاستئناف؟	01
3. حتى متى أقدم طلب الاستئناف؟	02
4. ما هي الإجراءات بعد تقديم طلب الاستئناف؟	05
5. هل هناك إجراءات تالية للحصول على التعويضات الحقوقية في حالة عدم الحصول على قبول اللجوء رغم تقديم طلب الاستئناف؟	06
II . كيفية تقديم طلب الاستئناف	07
1. فيما يخص بطلب الاستئناف، أين يجب أن أذهب؟ وما هي المستندات التي يجب أن أقدمها؟	08
2. هل يمكن والدا القاصرين أن يطلبوا الاستئناف بدلا منهم عندما يطلب أولادهما الاستئناف؟	09
3. هل يمكن أن أسرد المستندات التي قدمتها عند طلب الاستئناف؟	09
4. كيف أطلب مطالعة /نسخ المستندات التي قدمتها؟	09
5. بكم العمولة عند تقديم طلب الاستئناف أو المطالعة والنسخ عن المستندات التي قدمتها؟	10
III . حقوق وواجبات لطالب الاستئناف	11
1. المساعدة من المحامي	12
2. الإقامة داخل البلد	12
3. تقديم المستندات الإضافية	13
4. البيان الشفوي	14
5. سحب طلب الاستئناف	15
6. الحفاظ على المعلومات الشخصية	15
7. الإبلاغ في حالة تغيير السكن	15
8. الإبلاغ في حالة تغيير رقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني	16
IV . كيفية كتابة استمارة الاستئناف	17
1. الملاحظة	18
2. كيفية الكتابة	21
(1) المعلومات الشخصية لطالب الاستئناف	21
(2) من يحق له تقديم الاستئناف	22
(3) سبب الاستئناف	24
(4) تقديم المستندات التوضيحية	25
(5) ما إذا كان البيان الشفوي مطلوبا	29
(6) الإخطار والتبليغ عن طريق نافذة الشكوى الإلكترونية	31
(7) التعهد	32
(8) قائمة التأكد	35
3. التوقيع والتقديم	35
المرفق: سبيل المثال عن كيفية كتابة استمارة الاستئناف	36

1. ملخص استئناف طلب اللجوء

1. ما هو الاستئناف؟

- هذه هي إجراءات تقديم الطلب للحصول على التعويضات الحقوقية من الوزير لوزارة العدل التي تُعتبر السلطة العليا فيما يتعلق بقرارات بما فيها عدم قبول اللجوء من مكتب الهجرة الإقليمي/مكتب الأجانب.
- يمكن طلب الاستئناف بثمن رخيص وبشكل بسيط مقارنة بالدعوى الإدارية، والخضوع للمراجعة العادلة والمتخصصة من لجنة شؤون اللاجئين التي تتكون من المتخصصين ذوي الخبرة في مجال اللجوء.
- يمكن أن ترفع الدعوى الإدارية أو الحكم الإداري على القرارات بما فيها عدم قبول اللجوء. ولكن لا يمكن أن ترفع الدعوى الإدارية أو الحكم الإداري في حالة تقديم طلب الاستئناف لوزير العدل. ولكن يمكن أن ترفع الدعوى الإدارية ضد الإجراءات مثل القرار بعدم قبول اللجوء في حالة تقديم طلب الاستئناف ضد وزير العدل أيضا.

المادة 21 والفقرة 2 من قانون اللاجئين

2. في أي حالة يمكن أن أطلب الاستئناف؟

- عندما حصلت على عدم قبول اللجوء (بما في ذلك الشخص الذي حصل على اللجوء الإنساني أيضا) أو تعرضت لسحب/إلغاء قبول اللجوء بعد طلب اللجوء لمكتب الهجرة الإقليمي/ مكتب الأجانب، يمكن أن تطلب الاستئناف.

من يحق له تقديم طلب الاستئناف

■ قرار عدم قبول اللجوء

- القرار بأنه لا يعتبر لاجئاً حول تقديمه طلب اللجوء

■ إلغاء قرار قبول اللجوء

- إذا اكتشف أن قرار قبول اللجوء يستند إلى تقديم المستندات المزورة أو البيانات الكاذبة أو إخفاء الحقائق، فإنه يتم إبطال قرار قبول اللجوء برجيعة

■ سحب قرار قبول اللجوء

- إذا كان الشخص الذي حصل على قبول اللجوء يندرج في أي فقرة من المادة 22 والفقرة 2 من قانون اللاجئين، فإنه يتم وقف التأثير الخاص بقرار قبول اللجوء لاحقاً.

■ سبب سحب قرار قبول اللجوء

- في حالة حصول اللاجئ على الحماية من بلده الأم مرة أخرى بشكل طوعي، وفي حالة انقراض الأسباب الرئيسية لقرار قبول اللجوء مما أدى إلى عدم استطاعة رفض الحصول على الحماية من بلده الأم وغيرها.

■ عندما يطلب الاستئناف حول القرار مثل عدم قبول اللجوء وغيرها، يجب على طالب الاستئناف أن يكتب بالتفصيل في استمارة الاستئناف، الأسباب الواضحة التي تعتبر فيها القرار غير مقبول. ويرجى الرجوع إلى الصفحات 17-35 من هذه التوجيهات فيما يتعلق بكيفية كتابة استمارة الاستئناف. ويرجى الرجوع إلى الصفحات 36-45 فيما يتعلق بسبيل المثال على كتابة استمارة الاستئناف.

3 . حتى متى أقدم طلب الاستئناف؟

■ يمكن أن يطلب الاستئناف في غضون 30 يوماً من اليوم الذي حصل فيه على قرار بعدم قبول اللجوء أو إلغاء/ سحب قبول اللجوء.

☑ المادة 21 والفقرة 1 من قانون اللاجئين

■ عند حساب الفترة، لا يتم حساب اليوم الأول. وإذا صادف آخر يوم من الفترة يوم السبت أو الإجازة الرسمية، فيمكن تقديم الطلب حتى اليوم التالي.

☑ المادة 157، 161 من القانون المدني

■ إذا طلب الاستئناف بعد مرور 30 يوماً من تاريخ الحصول على إخطار القرار بعدم قبول اللجوء أو سحب/ إلغاء قبول اللجوء، فيتم رفض طلب الاستئناف باعتباره استئنافاً غير قانوني.

☑ المادة 11 والفقرة 1 من اللائحة التنفيذية لقانون اللاجئين

المثال

■ (المثال 1) إذا لم يكن اليوم الأخير (اليوم الثلاثين من تاريخ الحصول على إخطار الإجراءات) يوم السبت أو يوم الإجازة
 ← يمكن تقديم طلب الاستئناف حتى اليوم الثلاثين

يوم الأحد	يوم الاثنين	يوم الثلاثاء	يوم الأربعاء	يوم الخميس	يوم الجمعة	يوم السبت
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	1	2	3	4	5	6

• إخطار عدم قبول اللجوء

• عند اليوم 30

يمكن تقديم طلب الاستئناف

- (المثال 2) إذا كان اليوم الأخير (اليوم الثلاثين من تاريخ الحصول على إخطار الإجراءات) يوم السبت أو يوم العطلة الوطنية
 ← يمكن تقديم طلب الاستئناف حتى اليوم الذي يلي اليوم الثلاثين

يوم الأحد	يوم الاثنين	يوم الثلاثاء	يوم الأربعاء	يوم الخميس	يوم الجمعة	يوم السبت
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	1	2	3	4	5	6

• عند اليوم 30
 (يوم العطلة الوطنية)

يمكن تقديم طلب الاستئناف

4. ما هي الإجراءات بعد تقديم طلب الاستئناف؟

- يقوم مكتب الهجرة الإقليمي/ مكتب الأجانب الذي يقبل طلبات الاستئناف، بإصدار وصل الاستلام الخاص بالاستئناف بعد التأكد إن كانت استمارة الاستئناف مملوءة بشكل جيد.
 - بعد قبول طلب الاستئناف، يقوم محقق اللجوء التابع لوزارة العدل بإيجاد الحقيقة عن الاستئناف. ثم يقوم وزير العدل بالقرار عن اللجوء بعد مراجعة لجنة شؤون اللاجئين.
 - يتخذ وزير العدل القرار عن الاستئناف وهو يحترم نتيجة المراجعة من اللجنة على النطاق الذي لا يوجد فيه القلق من الضرر على الأمن الوطني أو الحفاظ على النظام أو الرفاهية العامة.
- 📌 المادة 11 والفقرة 2 من اللائحة التنفيذية لقانون اللاجئين
- يتم إخطار نتيجة الاستئناف إلى مكتب الهجرة الإقليمي / مكتب الأجانب بعد أن يقوم وزير العدل باتخاذ القرار بشأنه. ثم يقوم مكتب الهجرة الإقليمي / مكتب الأجانب بإصدار ورقة الإبلاغ فيما يتعلق بشهادة الاعتراف باللاجئ أو قرار رفض الاستئناف. ثم مكتب الهجرة الإقليمي/ مكتب الأجانب يطلب الحضور من طالب الاستئناف أو وكيله، عن طريق الرسالة النصية أو المكالمات الهاتفية أو البريد الإلكتروني، من أجل الحصول على وثيقة قبول اللجوء أو وثيقة رفض الاستئناف.
 - تستغرق مدة لإصدار القرار بشأن الاستئناف من 6 أشهر إلى سنة واحدة عامة. واستغرقت في عام 2020 حوالي 10.7 أشهر في المتوسط.

مخطط الإجراءات الخاصة بالاستئناف



5. هل هناك إجراءات تالية للحصول على التعويضات الحقوقية في حالة عدم الحصول على قبول اللجوء رغم تقديم طلب الاستئناف؟

- إذا لم يحصل على قبول اللجوء رغم تقديم طلب الاستئناف، فإنه يمكن أن يرفع الدعوى الإدارية.
- ولكن، مبدئياً، يجب أن يرفع الدعوى ضد القرار الأصلي (وهو عدم قبول اللجوء أو سحب / إلغاء قبول اللجوء).
- واستثنائاً، يجوز رفع الدعوى الإدارية ضد قرار الرفض عن الاستئناف في حالة مخالفة القانون فقط فيما يخص برفض الاستئناف أو هذا القرار الأصلي.

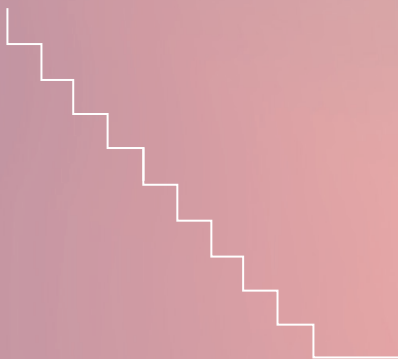
✓ المادة 19 من قانون التقاضي الإداري

- عندما حصل على قرار الرفض عن الاستئناف (بما في ذلك، الشخص الذي حصل على اللجوء الإنساني أيضاً) طبقاً للمادة 11 والفقرة 1 والبند 2 من اللائحة التنفيذية لقانون اللاجئين، يجوز رفع الدعوى الإدارية ضد رئيس مكتب الهجرة الإقليمي/ مكتب الأجانب فيما يتعلق بهذا القرار في غضون 90 يوماً من اليوم الذي تم فيه إخطاره.

✓ المادة 20 والفقرة 1 من قانون التقاضي الإداري

- لكن عندما حصل على قرار الرفض عن الاستئناف طبقاً للمادة 11 والفقرة 1 والبند 3 من اللائحة التنفيذية لقانون اللاجئين، يرجى الملاحظة أنه يتم رفضه حتى لو رفع الدعوى الإدارية ضد قرار الرفض عن قبول اللجوء أو سحب / إلغاء قبول اللجوء في غضون 90 يوماً لأن المحكمة تعتبر أنه لم يلتزم بمدة رفع الدعوى.
- في حالة رفع الدعوى بسبب القرار غير الشرعي عن رفض الاستئناف، يمكن رفع الدعوى الإدارية ضد وزير العدل في غضون 90 يوماً من تاريخ الحصول على إخطار القرار عن رفض الاستئناف.

كيفية تقديم طلب الاستئناف



١١ . كيفية تقديم طلب الاستئناف

1. فيما يخص بطلب الاستئناف، أين يجب أن أذهب؟ وما هي المستندات التي يجب أن أقدمها؟

- يجب على طالب الاستئناف أن يقدم استمارة طلب الاستئناف (بعد كتابة نموذج 14 لقواعد تنفيذية من قانون اللاجئين) والمستندات التي يمكن أن تثبت أسباب الاستئناف (قرل الحكم، الصورة، الفيديو، والأخبار وغيرها) إلى مكتب الهجرة الإقليمي / مكتب الأجانب القريب.
 - ليس من الضروري تقديم المستندات مرة أخرى والتي قد قدمها طالب اللجوء إلى مكتب الهجرة الإقليمي / مكتب الأجانب في مراحل طلب اللجوء أو المراجعة (أو إيجاد الحقيقة للتأكد من وجود سبب لسحب/إلغاء قبول اللجوء) لأنه يتم التأكد من هذه المستندات في مرحلة إيجاد الحقيقة عن الاستئناف.
 - يمكن تحميل نموذج استمارة طلب الاستئناف في موقع ويب هاي كوريا أو استخدام النموذج المقدم في مكتب الهجرة الإقليمي / مكتب الأجانب.
-  موقع ويب هاي كوريا (www.hikorea.go.kr) ، News & Announcements > Application Form
- يجب أن يقدم بطاقة تسجيل الأجانب أو جواز السفر إلى الموظف الحكومي عند تقديم استمارة طلب الاستئناف. وإذا لم يكن لديه البطاقة أو جواز السفر، فإنه من اللازم تقديم بيان الأسباب الذي يُكتب فيه سبب عدم استطاعته تقديم البطاقة أو جواز السفر.

2. هل يمكن والدا القاصرين أن يطلبوا الاستئناف بدلا منهم عندما يطلب أولادهم الاستئناف؟

- من المفروض تقديم الاستئناف شخصيا. ولكن إذا قدم القاصر تحت سن 19 عامًا الاستئناف، فيمكن الممثل القانوني مثل الوالدين طلب الاستئناف بدلا منه.
- عندما يقدم الممثل القانوني الاستئناف بدلا منه، يجب عليه أن يقدم المستندات التي تثبت مؤهلاته القانونية (مثل الوثائق التي تثبت العلاقات الأسرية، ونسخة بطاقة الهوية له وغيرها)

3. هل يمكن أن أستردهم المستندات التي قدمتها عند طلب الاستئناف؟

- لا يجوز استرداد المستندات التي قدمها عند طلب الاستئناف. ولكن يجوز طلب مطالعتها أو نسخها.

☑ المادة 16 الفقرة 1 من قانون اللاجئين

4. كيف أطلب المطالعة والنسخ عن المستندات التي قدمتها؟

- يجب على طالب الاستئناف أن يقدم استمارة طلب المطالعة أو النسخ (بعد كتابة النموذج الرقم 7 لقوانين تنفيذية من قانون اللاجئين) إلى مكتب الهجرة الإقليمي/ مكتب الأجانب القريب.
- يمكن تحميل نموذج استمارة طلب المطالعة أو النسخ في موقع ويب هاي كوريا أو استخدام النموذج المقدم في مكتب الهجرة الإقليمي / مكتب الأجانب.

☑ موقع ويب هاي كوريا (www.hikorea.go.kr)، News & Announcements، Application Form

- يجب أن يقدم بطاقة تسجيل الأجانب أو جواز السفر إلى الموظف الحكومي عند تقديم استمارة طلب المطالعة/ النسخ. وإذا لم يكن لديه البطاقة أو جواز السفر، فإنه من اللازم تقديم بيان الأسباب الذي يكتب فيه سبب عدم استطاعة تقديم البطاقة أو جواز السفر.

5 . بكم العمولة عند تقديم طلب الاستئناف أو المطالبة والنسخ عن المستندات التي قدمتها؟

- ليس هناك عمولة عند تقديم طلب الاستئناف.
- تبلغ العمولة عند المطالبة 500 وون كوري لكل مرة واحدة وتبلغ العمولة عند النسخ 50 وون كوري لكل صفحة واحدة. ويجب دفع العمولة عن طريق طابع الدخل(ختم الدخل).
- ✓ المادة 7 والفقرة 4 من القاعدة التنفيذية من قانون اللاجئين
- يمكن أن يشتري طابع الدخل في الشباك للبيع داخل مكتب الهجرة الإقليمي /مكتب الأجانب، أو يمكن أن يزور مكتب البريد أو البنك أو بنك نونغ هيوب(Nonghyup Bank) لشراء طابع الدخل، أو يمكن أن يشتريه في موقع ويب لطابع الدخل(www.e-revenuestamp.or.kr) عن طريق الإنترنت. ومن المحتمل عدم إدارة الشباك لبيعه في مكتب الهجرة الإقليمي/ مكتب الأجانب حسب الظروف، فيرجى التأكد من ذلك مسبقا بالهاتف(رقم مركز معلومات الأجانب: بدون رمز المنطقة، 1345).

حقوق وواجبات لطالب الاستئناف



١١١. حقوق وواجبات لطالب الاستئناف

1. المساعدة من المحامي

- يمكن طالب الاستئناف أن يحصل على المساعدة من المحامي في مراحل الاستئناف أو مراجعة الاستئناف. وفي هذا الحين، يجب على طالب الاستئناف أن يكون مسؤولاً عن التكلفة.
- عندما يحصل على المساعدة من المحامي في مرحلة الاستئناف، يجب عليه أن يكتب النموذج الرقم 7 في الاستمارة (التعهد للوكيل أو المحامي أو المترجم) وفيما يخص بكيفية الكتابة، يرجى الرجوع إلى الصفحتين 33 والـ 34. وفي هذه التوجيهات، وفيما يخص بسبيل المثال عن الكتابة، يرجى الرجوع إلى الصفحة 44.

2. الإقامة داخل البلد

- يمكن طالب الاستئناف أن يقيم في كوريا حتى انتهاء الإجراءات الخاصة بالاستئناف (أو حتى انتهاء إجراءات المحاكمة الإدارية أو الدعوى الإدارية المرفوعة ضد قرار رفض طلب اللجوء، في حالة أنها قيد التنفيذ). وفي هذه الحالة، يجب عليه أن يحصل على تصريح الإقامة. وإذا قدم طلب الاستئناف بعد مرور 30 يوماً من تاريخ الحصول على إخطار عدم قبول اللجوء أو سحب/إلغاء قبول اللجوء فإنه لا يتم تصريح إقامته بالضرورة.
- يجب على طالب الاستئناف الذي حصل على بطاقة تسجيل الأجانب بنوع إقامة G-1 أو بالأنواع المختلفة أن يحصل على تصريح الإقامة قبل انتهاء فترة الإقامة. وإذا بقي أكثر من فترة الإقامة باستمرار دون الحصول على تصريح تجديد فترة الإقامة، فيتعرض للحبس لمدة لا تزيد عن 3 سنوات أو غرامة لا تزيد عن 30 مليون وون كوري.

✓ المادة 25 و94 من قانون الهجرة

كيفية طلب تجديد فترة الإقامة

■ فترة الطلب

- قبل 4 أشهر من انتهاء فترة الإقامة حتى انتهاء فترة الإقامة

■ مكان الطلب

- مكتب الهجرة الإقليمي/ مكتب الأجانب الذي يكون له الاختصاص في محل الإقامة لطالب الاستئناف

■ المستندات المطلوبة

- الاستمارة (نموذج 34 لقوانين تنفيذية من قانون الهجرة)

✓ يمكن تحميل النموذج في موقع ويب هاي كوريا (www.hikorea.go.kr),

Application Form < News & Announcements أو استخدام النموذج المقدم من مكتب الهجرة الإقليمي/

مكتب الأجانب.

- بطاقة تسجيل الأجانب، جواز السفر

- وصل الاستلام الخاص بالاستئناف

✓ يتم صدوره من الموظف الحكومي في النافذة عند تقديم طلب الاستئناف

- الأوراق التي تثبت مكان الإقامة (عقد المنزل وغيره)

- تصل العمولة إلى 60 ألف وون كوري

✓ ادفعها بطابع الدخل (يرجى الرجوع إلى الصفحة 10 في هذه التوجيهات فيما يتعلق بكيفية شراء طابع الدخل)

3. تقديم المستندات الإضافية

■ يمكن طالب الاستئناف أن يقدم المستندات الإضافية من أجل تكملة أسباب الاستئناف حتى بعد تقديم استمارة الاستئناف إذا كان ضروريا. وفي هذه الحالة، يجب عليه أن يقدم المستندات الإضافية إلى نفس مكتب الهجرة الإقليمي/ مكتب الأجانب الذي قد قدم الاستمارة إليه.

■ إذا كان لديه المستندات الإضافية التي لا يستطيع تقديمها عند طلب الاستئناف وسيقدمها لاحقا، فيمكن أن يملأ النموذج الرقم 4 في استمارة الاستئناف (تقديم المستندات التفسيرية). ويرجى الرجوع إلى الصفحات 25-28 فيما يتعلق بكيفية كتابته و الصفحات 39-41 فيما يتعلق بسبيل المثال عن الكتابة.

■ عند تقديم المستندات الإضافية، يجب أن يقدم المستندات التي يمكن التعرف عليها بالوضوح. ومن حيث المبدأ، يجب ترجمة المستندات المكتوبة بغير اللغة الكورية أو الإنجليزية (بما فيها التسجيلات الصوتية و الفيديو) إلى اللغة الكورية أو الإنجليزية وتقديمها مع المستندات الأصلية.

- يمكن لجنة شؤون اللاجئين أو محقق اللجوء الذي يقوم بإيجاد الحقيقة حول الاستئناف أن يطلب من طالب الاستئناف إرسال المستندات عن طريق تحديد المهلة إذا كان ضروريا. وفي هذه الحالة أيضا، ومن حيث المبدأ، يجب ترجمة المستندات المكتوبة بغير اللغة الكورية أو الإنجليزية (بما فيها التسجيلات الصوتية والفيديو) إلى اللغة الكورية أو الإنجليزية وتقديمها مع المستندات الأصلية.
- إذا لم يقدم المستندات التي طلبتها لجنة شؤون اللاجئين أو محقق اللجوء من طالب الاستئناف، فيمكن تنفيذ مراجعة الاستئناف دون هذه المستندات.

4. البيان الشفوي

- عندما يحتاج طالب الاستئناف إلى إبداء رأيه عن الاستئناف بحضوره اجتماع لجنة شؤون اللاجئين (الاجتماع المغلق)، يرجى إملأ النموذج الرقم 5 في استمارة الاستئناف (ما إذا كان البيان الشفوي مطلوباً). ويرجى الرجوع إلى الصفحتين 29 والـ30 في هذه التوجيهات فيما يتعلق بكيفية الكتابة، الصفحة 42 فيما يتعلق بسبيل المثال عن الكتابة.
- يمكن لجنة الشؤون اللاجئين، إذا كان ضرورياً، أن يطلب من طالب الاستئناف حضور الاجتماع للاستماع إلى البيان الشفوي بعد مراجعة سبب الاستئناف والمستندات المقدمة وسبب الحاجة للبيان الشفوي.

✓ المادة 10 والفقرة 2 من اللائحة التنفيذية لقانون اللاجئين

- يمكن لجنة شؤون اللاجئين مراجعة بدون الاستماع إلى البيان الشفوي حتى لو وضع طالب الاستئناف علامة في النموذج الرقم 5 في الاستمارة (ما إذا كان البيان الشفوي مطلوباً). وذلك بعد التأكد من استطاعة المراجعة بمجرد نتيجة التحقيقات التي أجريت عن طريق المستندات المقدمة، والمقابلة، والمكالمة الهاتفية، والبريد الإلكتروني وغيرها.
- لا تسمع لجنة شؤون اللاجئين إلى البيانات الشفوية لكل طالب الاستئناف، بل تسمع إليها في حالة أنها تعتبرها ضرورية، مثلا عندما تحتاج اللجنة إلى التأكد الواضح من الأسئلة المتعلقة بالمواضيع المهمة لاتخاذ القرار عن منح حق اللجوء والتي تتضمن ادعاءات طالب الاستئناف والمستندات المقدمة.
- عندما تعتقد اللجنة أنها تحتاج إلى الاستماع للبيان الشفوي من طالب الاستئناف، تطلب من الطالب حضور الاجتماع بعد تحديد مكان وتاريخ الاجتماع. وإذا لم يحضر الطالب الاجتماع فيمكن اللجنة القيام بمراجعة بدون الاستماع إلى البيان الشفوي.

- عندما يحضر طالب الاستئناف اجتماع لجنة شؤون اللاجئين من أجل البيان الشفوي، يمكن أن يبدي رأيه الخاص بأسباب الاستئناف أمام أعضاء شؤون اللاجئين ويرد على الأسئلة المطروحة من قبلهم.
- إذا لم يستطع طالب الاستئناف أن يعبر عن آرائه باللغة الكورية كافياً، فتقدم اللجنة خدمة الترجمة التي يقدمها مترجم محترف ذو مؤهلات عالية.

5. سحب طلب الاستئناف

- يجوز سحب طلب الاستئناف في أي وقت أثناء تنفيذ المراجعة الخاصة بالاستئناف عن طريق تقديم استمارة سحب الاستئناف لمكتب الهجرة الإقليمي/ مكتب الأجانب. وتوجد استمارة سحب الاستئناف في مكتب الهجرة الإقليمي/ مكتب الأجانب. ويتم انتهاء الإجراءات الخاصة بالاستئناف في حالة تقديم طلب سحب الاستئناف. ولا يتم إخطار طالب الاستئناف بهذا الموضوع.

6. الحفاظ على المعلومات الشخصية

- لا يتم إعطاء أي معلومات متعلقة بطالب الاستئناف إلى بلده الأمر.
- ✓ المادة 17 والفقرة 3 من قانون اللاجئين
- يتم الحفاظ على معلومات طالب الاستئناف طبقاً لقانون حماية البيانات الشخصية. وتستخدم هذه المعلومات في الأعمال بموجب "قانون اللاجئين" فقط باستثناء الحالات التي تستند إلى القوانين الأخرى.

7. الإبلاغ في حالة تغيير السكن

- عندما غيّر طالب الاستئناف مكان السكن، يجب عليه أن يبلغ العنوان الجديد لمركز خدمة المجتمع أو مكتب الهجرة الإقليمي/ مكتب الأجانب الذي يكون له الاختصاص في محل إقامته الجديد في غضون 15 يوماً من تاريخ تغيير السكن.
- ✓ المادة 36 والفقرة 1 من قانون الهجرة.

- يجوز الإبلاغ عن تغيير السكن عن طريق الإنترنت في موقع ويب هاي كوريا. ولكن يجب الزيارة لمكتب الهجرة الإقليمي/ مكتب الأجانب في حالة مرور 15 يوما من تاريخ تغيير السكن.

✓ www.hikorea.go.kr، e-Application < Petition Application

- يرجى الرجوع إلى الصفحة 2 في هذه التوجيهات فيما يتعلق بكيفية حساب الفترة.
- إذا لم يخبر طالب الاستئناف بعنوانه الجديد خلال الموعد النهائي، فإنه يتعرض لغرامة لا تزيد عن مليون وون كوري.

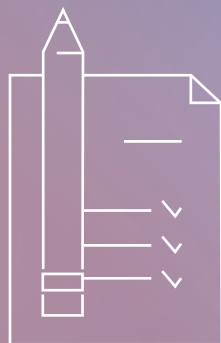
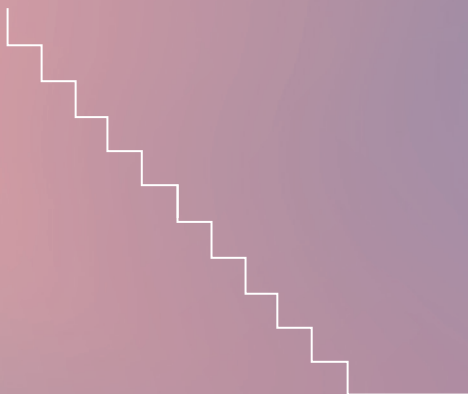
✓ المادة 98 من قانون الهجرة

8. الإبلاغ في حالة تغيير رقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني

- عندما غير طالب الاستئناف رقم الهاتف أو عنوان البريد الإلكتروني، يجب عليه أن يزور مكتب الهجرة الإقليمي/ مكتب الأجانب الذي قد قدم له استمارة الاستئناف أو يتصل بـ(رقم مركز معلومات الأجانب: بدون رمز المنطقة، 1345) من أجل الإبلاغ عن تغيير رقم الهاتف أو عنوان البريد الإلكتروني.
- عندما تعتقد لجنة شؤون اللاجئين أنها تحتاج إلى مطالبة طالب الاستئناف بتقديم المستندات أو الاستماع لبيانه الشفوي، تقوم بالاتصال المهم به فيما يتعلق بالاستئناف مثل طلب حضور الاجتماع وغيره. ولكن إذا لم يرد على الاتصال بسبب عدم الإبلاغ عن تغييره رقم الهاتف أو البريد الإلكتروني، فإنه يتم إجراء مراجعة الاستئناف بدون المستندات المقدمة أو البيان الشفوي لطالب الاستئناف.

كيفية كتابة استمارة الاستئناف

VI



١٧. كيفية كتابة استمارة الاستئناف

١. الملاحظة

(١) قم بالتوقيع بعد قراءة الملاحظة.

- قبل كتابة الاستمارة، اقرأ "الملاحظة في الصفحتين ١-٢ والـ ٢. ثم اكتب اسم طالب الاستئناف (اكتب بالحروف الكبيرة في حالة الكتابة باللغة الإنجليزية). ثم قم بالتوقيع أو الختم في مكان "التوقيع".

سبيل المثال للكتابة

- ◆ 나는 위 "유의사항"을 읽고 모두 이해하였음을 확인합니다.

I hereby confirm that I have read and understood the Note above.

- ◆ لقد تأكدت من أنني فهمت كل الأشياء بعد قراءة "الملاحظة" أعلاه

이의신청인
Applicant's Name
اسم طالب الاستئناف

HONG GIL DONG

(서명 또는 인)
(Signature)
HONG GIL DONG
(التوقيع أو الختم)

(٢) يرجى ملء جميع العناصر.

- يجب على طالب الاستئناف أن يملأ جميع العناصر بعد قراءة وفهم التعليمات المكتوبة في الجزء السفلي ويضع العلامة في "لا" للعناصر التي لا تنطبق على طالب الاستئناف.

(٣) اكتب باللغة الكورية أو الإنجليزية.

- يجب عليه أن يكتب باللغة الكورية أو الإنجليزية بالوضوح بحيث يمكن تمييز المحتويات. وإذا كتب باللغة غير الكورية أو الإنجليزية، فإنه من اللازم أن يقوم بترجمة المحتويات إلى اللغة الكورية أو الإنجليزية وتقديمها مع النسخة الأصلية (الاستمارة).
- إذا كان طالب الاستئناف غير قادر على الكتابة بسبب الإعاقة وغيرها، فيمكن الحصول على المساعدة من الموظف الحكومي.

(4) قم بكتابة الاستمارة بجهاز الكمبيوتر وطباعتها وتقديمها بقدر الإمكان.

- من أجل فهم المحتويات في استمارة الاستئناف بوضوح، يرجى تحميل نموذج الاستمارة في موقع ويب هاي كوريا على قدر المستطاع. ثم قم بكتابتها بجهاز الكمبيوتر وطباعتها وتقديمها من فضلك. وفي هذه الحالة، يرجى الكتابة بحجم الخط 12 نقطة أو أكثر.

📄 موقع ويب هاي كوريا (www.hikorea.go.kr) ، News & Announcements < Application Form

(5) من حيث المبدأ، يجب ترجمة المستندات التي ستقدمها إلى اللغة الكورية أو الإنجليزية.

- إذا كانت المستندات باستثناء استمارة الاستئناف (بما فيها ملف التسجيلات الصوتية والفيديو) ليست باللغة الكورية أو الإنجليزية، من حيث المبدأ، فيجب ترجمتها إلى اللغة الكورية أو الإنجليزية وتقديمها مع المستندات الأصلية.
- يجب أن تكون كل المستندات (بما فيها الصورة والأوراق) واضحة من أجل تمييز المحتويات.
- عندما يقدم الاستمارة أو المستندات المكتوبة بغير اللغة الكورية أو الإنجليزية بعد ترجمتها إلى اللغة الكورية أو الإنجليزية، يجب أن يملأ النموذج الرقم 7 في الاستمارة (التعهد للوكيل أو المحامي أو المترجم أو غيرهم). ويرجى الرجوع إلى الصفحتين 33 وال34 في هذه التوجيهات فيما يتعلق بكيفية الكتابة، والصفحة 44 فيما يتعلق بسبيل المثال عن الكتابة.

(6) عندما يقدم أفراد الأسرة معا طلب الاستئناف، يجب على كل واحد منها تقديم الاستمارة.

- عندما يطلب أفراد الأسرة (الوالدان، الزوج/الزوجة، أولاد القاصرين وغيرهم) الاستئناف، يجب على كل واحد منهم أن يملأ الاستمارة ويقدمها.

(7) عندما يطلب الاستئناف بدلا من القاصر، يجب على الوكيل القانوني كتابة الاستمارة والتوقيع عليها.

- عندما يطلب الوكيل القانوني للقاصر تحت سن 19 عامًا مثل الوالدين وغيرهم الاستئناف، يجب على الوكيل القانوني أن يقوم بملء الاستمارة والتوقيع فيها بدلا منه. ويجب أن يملأ النموذج الرقم 7 في الاستمارة (التعهد للوكيل أو المحامي أو المترجم أو غيرهم). ويرجى الرجوع إلى الصفحتين 33 وال34 في هذه التوجيهات فيما يتعلق بكيفية الكتابة. والصفحة 44 فيما يتعلق بسبيل المثال عن الكتابة.

يجب على طالب الاستئناف الإجابة على كل الأسئلة في الاستمارة بدون كذب

- يجب عليه أن يرد على كل الأسئلة في الاستمارة بالحقبة. وإذا قام بتقديم المستندات المزورة أو البيان الكاذب وإخفاء الحقيقة، فيتم رفض طلب الاستئناف. وإذا اكتشف ذلك بعد قبول اللجوء، فيتم إلغاء قبول اللجوء.
✓ المادة 22 والفقرة 1 من "قانون اللاجئين"
- يتعرض الشخص للحبس لمدة لا تزيد عن سنة أو فرض غرامة لا تزيد عن 10 ملايين وون كوري والذي حصل على قبول اللجوء أو تصريح إقامته الإنسانية عن طريق تقديم المستندات المزورة أو البيان الكاذب أو إخفاء الحقيقة.
✓ المادة 47 من "قانون اللاجئين"

2. كيفية الكتابة

(1) المعلومات الشخصية لطالب الاستئناف >سبيل المثال عن الكتابة، يرجى الرجوع إلى الصفحة الـ37<

1. 이의신청인 인적사항 Applicant's Personal Information		
1. المعلومات الشخصية لطالب الاستئناف		
성(姓) Family Name لقب الأسرة	명(名) Given name الاسم	생년월일 Date of Birth تاريخ الميلاد
국적 Nationality الجنسية	연락처 Contact Information رقم الهاتف	
전자우편 E-mail عنوان البريد الإلكتروني		
대한민국 내 체류지 Residence Address in Korea محل الإقامة في كوريا الجنوبية		

- عندما يكتب طالب الاستئناف المعلومات الشخصية بما فيها الاسم والجنسية وغيرها باللغة الإنجليزية، يجب عليه الكتابة بالحروف الكبيرة.
- إذا تم تغيير رقم الهاتف أو عنوان البريد الإلكتروني أو عنوان السكن في كوريا أو غيرها من المعلومات الشخصية، يجب أن يكتب التغييرات اعتباراً من تاريخ تقديم استمارة الاستئناف.

(2) من يحق له تقديم الاستئناف > سبيل المثال عن الكتابة، يرجى الرجوع إلى الصفحة 37<

2. 이의신청 대상 Subject of Appeal

2. من يحق له تقديم الاستئناف

① 처분 내용 Disposition مضمون الإجراءات	[] 난민불인정결정 Non-recognition of refugee status قرار عدم قبول اللجوء [] 난민인정 취소 Cancellation of refugee status إلغاء قبول اللجوء [] 난민인정 철회 Withdrawal of refugee status سحب قبول اللجوء	② 처분 통지를 받은 날 (연/월/일) Date when you were notified of the disposition (yyyy/mm/dd) তারিখ الحصول على إخطارها (سنة/شهر/يوم)	
---	---	---	--

- فيما يتعلق بـ"مضمون الإجراءات" ¹، ضع علامة (√) من بين "القرار عن اللجوء"/"إلغاء قبول اللجوء"/"سحب قبول اللجوء".
- فيما يتعلق بـ"تاريخ الحصول على إخطارها" ²، اكتب تاريخ الحصول على وثيقة القرار عن عدم قبول اللجوء (أو وثيقة القرار بسحب /إلغاء قبول اللجوء) من مكتب الهجرة الإقليمي/ مكتب الأجانب.
- فيما يتعلق بـ"تاريخ الحصول على إخطارها" ²، تاريخ الحصول على إخطار وثيقة القرار بعدم قبول اللجوء (أو وثيقة القرار بسحب/ إلغاء قبول اللجوء) يتوافق مع تاريخ صدورهما عامة. ولكن إذا لم يتوافق معاً، فاكتب تاريخ الحصول على الوثيقة.

[illegible]

결정일자(Decision No.) _____

난민신청 취소·철회 통지서
NOTICE ON THE CANCELLATION - WITHDRAWAL OF
REFUGEE STATUS - RECOGNITION

성명 _____ 국적 _____

1. 신청일자(Date of Entry) _____ (년) _____ (월) _____ (일)
2. 영주권일자(Date of Entry) _____ (년) _____ (월) _____ (일)
3. 국적(國籍) _____
4. 현재주소(住居) (Present Address in Korea) _____
5. 영주권일자(Date of Recognition) _____ (년) _____ (월) _____ (일)

귀하에 대한 난민신청이 "난민법, 제23조제2항에 의거하여" 난민을 인정하지 아니함으로 ["주요사, 1"] 불응불복판정을 할 예정입니다. 귀하가 이 통지서를 수령한 후 난민신청판정을 다시 변경할 수 없습니다.

Pursuant to Article 23(2) of the Refugee Act, this is to notify that your refugee status has been ["주요사, 1"] withdrawn due to the following reason of ["주요사, 1"].

You are requested to immediately surrender your certificate of refugee status recognition and forfeit your passport.

(주요사(Reason)) _____

귀국 예정일(귀국) 일자: 해당하는 이 통지서를 받은후 30일 이내에 법무부장관에게 이의신청을 할 수 있습니다.

If you object to this notice, you may file an appeal to the Minister of Justice within 30 days from the date you receive this notice.

OO 출입국·외국인청(사무소·출장소장)/외국인보호소장
Chief of OO Immigration Office/Branch/Immigration Detention Center

인정
Original Text

타이그 صدور

발급일자(Date of Issue) _____ (년) _____ (월) _____ (일)

타이그 _____

■ عندما لا يستطيع التأكد من عنوان طالب الاستئناف أو إرسال وثيقة القرار بعدم قبول اللجوء (أو وثيقة القرار بسحب/ إلغاء قبول اللجوء)، يتم إرسالها عن طريق النشر في الإنترنت، وواحد على الأقل من الجريدة الرسمية، والبيان الرسمي، ولوحة الإعلان، والصحيفة اليومية طبقاً للمادة 14 والفقرة 4 من قانون الإجراءات الإدارية. وفي هذه الحالة، "تاريخ الحصول على إخطارها" ② هو يوم بعد مرور 14 يوماً من تاريخ الإعلان. وإذا تم الإعلان بعد تحديد الفترة الأخرى لدخول حيز التنفيذ للإرسال، فهو الوقت المحدد من ذلك الإعلان.

المادة 15 والفقرة 3 من قانون الإجراءات الإدارية 

(3) **سبب الاستئناف** > يرجى الرجوع إلى الصفحتين 38 و 39 فيما يتعلق بسبيل المثال عن الكتابة>

3. 이의신청 사유 Grounds for Appeal

3. سبب الاستئناف

■ اكتب بالتفصيل الأجزاء غير المعقولة من القرار بعدم قبول اللجوء (أو سحب/ إلغاء قبول اللجوء) والأسباب بعد الرجوع إلى الأمثلة أدناه.

سبيل المثال للكتابة رقم 1: إذا هناك اعتراض حول أسباب القرار بعدم قبول اللجوء (أو سحب/ إلغاء قبول اللجوء)

■ إذا اعتقدت أن أسباب القرار بعدم قبول اللجوء (أو سحب/ إلغاء قبول اللجوء) غير معقولة، فاكتب الجزء غير المعقول بالتفصيل من "الأسباب" في وثيقة القرار بعدم قبول اللجوء (أو سحب/ إلغاء قبول اللجوء)، والسبب.

سبيل المثال للكتابة رقم 2: إذا هناك اعتراض حول الإجراءات الخاصة بمقابلة اللجوء (أو إيجاد الحقيقة للتأكد من وجود سبب لسحب/ إلغاء قبول اللجوء)

■ إذا اعتقدت أن الإجراءات الخاصة بمقابلة اللجوء (أو إيجاد الحقيقة للتأكد من وجود سبب لسحب/ إلغاء قبول اللجوء) غير معقولة، فاكتب بالتفصيل الجزء غير المعقول من محتويات محضر المقابلة، والسبب.

سبيل المثال للكتابة رقم 3: إذا هناك مضمون لم تخبر به في مرحلة تقديم طلب اللجوء أو عملية المراجعة الخاصة بقبول اللجوء (أو إيجاد الحقيقة للتأكد من وجود سبب لسحب/ إلغاء قبول اللجوء)

■ إذا هناك مضمون لم تخبر به في مرحلة تقديم طلب اللجوء أو مقابلة اللجوء (أو إيجاد الحقيقة للتأكد من وجود سبب لسحب/ إلغاء قبول اللجوء)، فاكتب الموضوع الذي لم أخبر به وأسباب عدم إخبار هذا الموضوع فيما يتعلق بالحوادث التي حدثت قبل صدور القرار بعدم قبول اللجوء (سحب/ إلغاء قبول اللجوء).

سبيل المثال للكتابة رقم 4: عندما تدهورت الأوضاع في بلدك الأمر بعد مقابلة اللجوء (أو إيجاد الحقيقة للتأكد من وجود سبب لسحب/ إلغاء قبول اللجوء) أو عندما حدثت الحادثة الجديدة الخاصة بالاضطهاد

■ إذا تدهورت الأوضاع في بلدك الأمر بعد مقابلة اللجوء (إيجاد الحقيقة للتأكد من وجود سبب لسحب/ إلغاء قبول اللجوء) أو إذا تعرضت للاضطهاد مجددا بسبب أنشطتك المتعلقة بأسباب طلب اللجوء، فاكتب هذه المواضيع ذات الصلة.

■ بالإضافة إلى الأمثلة أعلاه، إذا هناك أسباب تجعلك تعتقد أن القرار بعدم قبول اللجوء (أو سحب/ إلغاء قبول اللجوء) غير معقولة، فاكتب الأسباب.

■ ولكن ليس من الضروري أن تكتب أسباب طلب اللجوء التي قد كتبتها في استمارة طلب اللجوء في مكتب الهجرة الإقليمي/ مكتب الأجانب عند تقديم طلب اللجوء لأنه تتم مراجعة هذه الأسباب في مرحلة إيجاد الحقيقة عن الاستئناف.

(4) تقديم المستندات التوضيحية >يرجى الرجوع إلى الصفحات 39-41 فيما يتعلق بسبيل المثال عن الكتابة>

4.1 ما إذا كان يتم تقديم المستندات التوضيحية >يرجى الرجوع إلى الصفحة 39 فيما يتعلق بسبيل المثال عن الكتابة>

4. 소명 자료 제출 Submission of Supporting Materials

4. تقديم المستندات التوضيحية

4.1 귀하는 본 이의신청서와 함께 이의신청 사유를 소명하는 새로운 자료를 제출하거나 제출할 예정입니까?

Are you providing or going to provide any new material(s) in support of your appeal?

4.1 هل تقدم أو ستقدم المستندات الجديدة التي توضِّح أسباب الاستئناف مع استمارة الاستئناف؟

예 Yes نعم [] 아니오 No لا []

→ “예”로 답한 경우 4.2에서 4.4까지를 작성하세요.

If “yes”, complete from 4.2 to 4.4.

إذا أجبت “نعم”، فاملأ من 4.2 إلى 4.4

→ “아니오”로 답한 경우 “5. 구두 의견 진술 필요 여부”로 이동하세요.

If “no”, go to “5. Oral Hearing”.

إذا أجبت “لا”، فاملأ “5” ما إذا كان البيان الشفوي مطلوباً

■ إذا كان هناك المستندات الجديدة التي تقدمها حالياً مع استمارة الاستئناف أو ستقدمها لاحقاً من أجل توضيح الموضوع

الذي كتبته في السؤال السابق رقم 3، فضع علامة (✓) في السؤال رقم 4.1.

■ ليس من الضروري تقديم المستندات مرة أخرى التي قد قدمها طالب اللجوء إلى مكتب الهجرة الإقليمي/ مكتب

الأجانب في مراحل طلب اللجوء أو المراجعة (أو إيجاد الحقيقة للتأكد من وجود سبب لسحب/ إلغاء قبول اللجوء) لأنه

يتم التأكد من هذه المستندات في مرحلة إيجاد الحقيقة عن الاستئناف.

4.2 سبيل المثال للكتابة >سبيل المثال عن الكتابة، يرجى الرجوع إلى الصفحة 40<

4.2 제출하거나 제출 예정인 소명 자료의 목록을 작성하세요.

List the supporting material(s) you are providing or going to provide.

4.2 اكتب قائمة المستندات التوضيحية التي تقدمها أو ستقدمها لاحقاً

① 연번 No. الرقم التسلسلي	② 자료 유형 (판결문, 사진, 동영상, 언론보도 등) Type (Judicial decisions, photos, videos, news articles, etc.) نوع المستندات (قرار الحكم، الصورة، الفيديو، الأخبار الصحفية وغيرها)	③ 작성자 또는 발급자 (발급기관) Written by or issued by المؤلف أو المصدر (الجهة التي قامت بصدر المستندات)	④ 작성일자 또는 발급일자(연/월/일) ※ 현재 제출할 수 없는 자료인 경우, 제출예정시기 Reporting date or issue date(yyyy/mm/dd) ※ State earliest possible date of submission, if not currently available. تاريخ التأليف أو الصدور (سنة/شهر/يوم) ※ إذا كان غير قادر على تقديم حالياً، فاكتب الوقت المتوقع تقديمها	⑤ 내용 요약 Summary of content ملخص المحتوى

■ إذا وضعت العلامة في "نعم" في السؤال السابق رقم 4.1، فاكتب قائمة المستندات التي تقدمها أو ستقدمها لاحقاً.

■ في "① الرقم التسلسلي"، اكتب بالترتيب 1، 2، 3، 4، ...

■ في "② نوع المستندات"، اكتب نوع المستندات بما فيها قرار الحكم، والصورة، والفيديو، والأخبار الصحفية، وغيرها.

■ في "③ المؤلف أو المصدر(الجهة التي قامت بصدر المستندات)"، اكتب أسماء الشخص، والجهة، والمجموعة وغيرها والتي قامت بصدر المستندات.

■ في "④ تاريخ التأليف أو الصدور"، اكتب تاريخ صدور أو تأليف هذه المستندات(سنة/شهر/يوم). وإذا ستقدم لاحقاً، وليس الآن، فاكتب التاريخ المتوقع تقديمها(سنة/شهر/يوم).

■ في "⑤ ملخص المحتوى"، اكتب محتوى هذه المستندات باختصار.

4.3 العلاقة مع أسباب تقديم الاستئناف >يرجى الرجوع إلى الصفحة 40 فيما يتعلق بسبيل المثال عن الكتابة<

4.3 앞 문항 4.2에서 적은 각각의 소명 자료가 이의신청 사유와 어떠한 관련이 있는지 상세히 작성하세요.

Please describe in detail how each material in 4.2 relates to the grounds for your appeal.

4.3 اكتب بالتفصيل ما هي العلاقة بين أسباب طلب الاستئناف والمستندات التوضيحية التي كتبتها في السؤال السابق 4.2.

- في السؤال 4.3، اكتب بالتفصيل المحتويات الخاصة بالمستندات التي كتبتها في السؤال السابق 4.2. واكتب "أي جزء من السؤال 3 "سبب الاستئناف" يثبت هذه المستندات"

4.4 كيفية الحصول على المستندات التوضيحية وأسباب عدم تقديمها سابقا

<يرجى الرجوع إلى الصفحة 41 فيما يتعلق بسبيل المثال عن الكتابة>

4.4 앞 문항 4.2에서 적은 각각의 소명 자료를 누구로부터, 언제, 어디서, 어떻게 취득하였는지 그 취득 경위와 난민인정 신청 또는 심사, 난민인정 취소 · 철회 사실조사 시 제출하지 못한 사유를 상세히 작성하세요.

※ 현재 제출할 수 없는 소명 자료인 경우 각각의 자료에 대해 제출하지 못하는 사유를 상세히 작성하세요.

Please describe in detail from whom, when, where, how you obtained each material in 4.2 and why you were unable to provide it at the time of your application for refugee status or during refugee status determination procedures or investigation concerning cancellation/withdrawal of refugee status.

※ Explain why you are not able to provide each of the material(s), if it is currently unavailable.

4.4 اكتب بالتفصيل طريقة الحصول على المستندات التي كتبتها في السؤال السابق 4.2 (متى، أين، كيف).

واكتب بالتفصيل أسباب عدم تقديم المستندات في مراحل تقديم طلب اللجوء، والمقابلة، وإيجاد الحقيقة للتأكد من وجود سبب لسحب/إلغاء قبول اللجوء.

※ اكتب بالتفصيل أسباب عدم تقديم المستندات التي لا تستطيع تقديمها حاليا.

■ في السؤال رقم 4.4، اكتب بالتفصيل طريقة الحصول على هذه المستندات التي كتبتها في السؤال السابق رقم 4.2

(متى، ممّن، أين، كيف). واكتب أسباب عدم تقديم المستندات في مراحل تقديم طلب اللجوء أو المقابلة (أو إيجاد

الحقيقة للتأكد من وجود سبب لسحب/إلغاء قبول اللجوء).

■ فيما يخص بالمستندات التي لا تستطيع تقديمها حاليا بل ستقدمها لاحقا، اكتب أسباب عدم تقديمها وخطة الحصول

عليها (متى، كيف) وتقديمها.

(5) ما إذا كان البيان الشفوي مطلوباً

يرجى الرجوع إلى الصفحة 42 فيما يتعلق بسبيل المثال عن الكتابة>

5.1 ما إذا كان البيان الشفوي مطلوباً >يرجى الرجوع إلى الصفحة 42 فيما يتعلق بسبيل المثال عن الكتابة<

5. 구두 의견 진술 필요 여부 Oral Hearing

5. ما إذا كان البيان الشفوي مطلوباً

5.1 귀하는 난민위원회의 회의에 직접 출석하여 이의신청과 관련한 의견을 진술(이하 “구두의견진술”이라 함)하는 것이 필요합니까?

Do you need to appear at the Refugee Committee's meeting to make statements regarding your appeal (hereinafter referred to as “oral hearing”)?

5.1 هل تحتاج إلى إبداء رأيك حول الاستئناف(يشار إليه فيما يلي باسم "البيان الشفوي") بحضور اجتماع لجنة شؤون اللاجئين؟

예 Yes نعم [] 아니오 No لا

→ '예'로 답한 경우 5.2를 작성하세요.

If yes, complete 5.2.

إذا أجبت "نعم"، فاملأ 5.2

■ في السؤال 5.1، يختار طالب الاستئناف ما إذا كان من الضروري إبداء رأيه الشفوي حول الاستئناف بحضور اجتماع لجنة شؤون اللاجئين التي تقوم بمراجعة الاستئناف (ضع علامة "√").

■ يرجى الرجوع إلى الصفحتين 14 و15 في هذه التوجيهات فيما يتعلق بالمحتويات التفصيلية عن البيان الشفوي.

5.2 سبب الحاجة إلى البيان الشفوي >يرجى الرجوع إلى الصفحة 42 فيما يتعلق بسبيل المثال عن الكتابة<

5.2 구두의견진술이 필요한 이유를 상세히 작성하세요.

Please describe why you need an oral hearing.

5.2 اكتب بالتفصيل لماذا تحتاج إلى إبداء رأيك الشفوي.

■ في السؤال 5.2، إذا وضعت العلامة في "نعم" في السؤال السابق 5.1، فاكتب الأسباب التي تجعل إبداء الرأي الشفوي ضروريا بما في ذلك ما يلي.

- فيما يخص بالسؤال 3 "سبب الاستئناف" وفي السؤال 4 "تقديم المستندات التوضيحية"، اكتب بالتفصيل حول المستندات والادعاءات الرئيسية التي تعتقد أنها تساعدك على الحصول على قبول اللجوء في حالة تطبيقها في مرحلة اتخاذ القرار عن الاستئناف.
- اكتب أي جزء من المستندات والادعاءات غير معقول بالنسبة إلى الجزء الذي أصبح سببا للقرار عن عدم قبول اللجوء (أو سحب/ إلغاء قبول اللجوء).
- اكتب لماذا تعتقد أن هذه المستندات والادعاءات لم تنطبق عند صدور القرار بعدم قبول اللجوء.
- اكتب أي رأي ستبديه عند حضورك اجتماع لجنة شؤون اللاجئين.

(6) الإخطار والتبليغ عن طريق نافذة الشكوى الإلكترونية

>يرجى الرجوع إلى الصفحة 42 فيما يتعلق بسبيل المثال عن الكتابة<

6. 전자민원창구를 통한 통지, 통보 및 송달

Notice, Notification and Service through an Electronic Civil Petition Window

6. الإخطار والتبليغ عن طريق نافذة الشكوى الإلكترونية

إيادي신청 심사기간 연장 통지서, إيادي신청 결정통지서 등 إيادي신청과 관련한 각종 서류에 대한 통지, 통보 및 송달을 전자민원창구를 통하여 받는 것에 동의하십니까?

Do you agree to receive notices, notifications and services through an Electronic Civil Petition Window regarding your appeal (examples: Notice on Extension of Review Period of Appeal, notice of decision on your appeal, etc.)?

هل توافق على الحصول على إخطار أو تبليغ الوثائق الخاصة بالاستئناف بما فيها وثيقة إخطار تمديد فترة مراجعة الاستئناف ووثيقة القرار عن الاستئناف وغيرهما عن طريق نافذة الشكوى الإلكترونية؟

예 Yes نعم [] 아니오 No لا

- يختار طالب الاستئناف ما إذا كان موافقا على الحصول على الوثائق الخاصة بالاستئناف عن طريق نافذة الشكوى الإلكتروني المجهزة والمشغلة على الإنترنت بدلا من الزيارة لمكتب الهجرة الإقليمي/ مكتب الأجانب للحصول على هذه الوثائق (ضع علامة "✓").
- لم تُجهز نافذة الشكوى الإلكترونية لإخطار أو تبليغ الوثائق الخاصة بالاستئناف بعد. ولكن من المقرر أن يتم تجهيزها في أسرع وقت ممكن.

الوثائق الخاصة بالاستئناف التي يتم إخطارها أو تبليغها لطالب الاستئناف

- وثيقة إخطار لتمديد فترة مراجعة الاستئناف
- الوثيقة التي تخطر تمديد فترة مراجعة الاستئناف في غضون 6 أشهر في حالة عدم اتخاذ القرار بعد مرور 6 أشهر من تاريخ تقديم استمارة الاستئناف.
- شهادة قبول اللجوء
- الوثيقة التي تخطر قبول اللجوء في حالة الاعتراف بأسباب الاستئناف.
- وثيقة القرار عن عدم قبول أو رفض الاستئناف
- الوثيقة التي تخطر عدم قبول أو رفض الاستئناف باعتبار الأسباب غير موجودة أو غير شرعية.

(7) **التعهد** >يرجى الرجوع إلى الصفحتين 43 و44 فيما يتعلق بسبيل المثال عن الكتابة>

◆ **التعهد لطالب الاستئناف** >يرجى الرجوع إلى الصفحة 43 فيما يتعلق بسبيل المثال عن الكتابة>

7. 서약 Declaration

7. التعهد

◆이의신청인 본인 서약 Declaration by the applicant

التعهد لطالب الاستئناف

나는 다음과 같이 서약합니다. I declare that:

أَتُعَدُّ بِمَا يَلِي.

- ▶ 거짓 서류의 제출이나 거짓 진술 또는 사실을 은폐하여 난민으로 인정되거나 인도적 체류 허가를 받은 경우 「난민법」 제47조에 따라 처벌을 받을 수 있으며, 난민으로 인정된 후에도 같은 법 제22조제1항에 따라 난민인정이 취소될 수 있음을 이해하고,

I understand that if I become a recognized refugee or obtain a humanitarian stay permit after submitting false documents, making false statements, or concealing facts, I may be subjected to punishment in accordance with Article 47 of the Refugee Act, and that if such fact is found after I have been recognized as a refugee, my refugee status may be canceled in accordance with Article 22(1) of the Refugee Act.

إذا حصلت على قبول اللجوء أو تصريح الإقامة الإنسانية عن طريق تقديم المستندات المزورة والكلام الكاذب وإخفاء الحقيقة، فأنتعرض للعقوبات القانونية طبقاً للمادة 47 من قانون اللاجئين. وأفهم أنه سيتم إلغاء قبول اللجوء طبقاً للمادة 22 الفقرة 1 من نفس القانون حتى بعد الحصول على قبول اللجوء.

- ▶ 이 신청서에 적힌 유의사항과 모든 질문을 완전히 이해한 후 관련 질문에 빠짐없이 사실대로 작성하였습니다.

I filled out all of the information and questions in this form and affirm that the provided information is complete, correct and current in every detail.

لقد أجبت جميع الأسئلة ذات الصلة بشكل حقيقي بعد فهم الملاحظات وكل الأسئلة المكتوبة في هذه الاستمارة.

성명 Name

(서명 또는 인) (Signature)

اسم

(التوقيع أو الختم)

일자(연/월/일) Date (yyyy/mm/dd)

التاريخ(سنة/شهر/يوم)

- بعد قراءة وفهم "التعهد لطالب الاستئناف"، قم بكتابة الاسم (إذا كتبت اسمك باللغة الإنجليزية، اكتب بالحروف الكبيرة) والتوقيع أو الختم في مكان "التوقيع" وكتابة تاريخ التعهد.

◆ التعهد للوكيل، والمحامي، والمترجم وغيرهم

>يرجى الرجوع إلى الصفحة 44 فيما يتعلق بسبيل المثال عن الكتابة<

◆ 대리인, 변호사, 통역인 · 번역인 등 서약

Declaration by representative, attorney, interpreter · translator, etc.

이의신청인과 어떤 관계인지 표시하세요.

I have assisted (acted on behalf of the applicant) in completing this form as :

اكتب العلاقة مع طالب الاستئناف

- [] 부 또는 모 Father or Mother الأب أو الأم [] 배우자 Spouse الزوج/الزوجة
 [] 형제 · 자매 Brother(s) · Sister(s) الأخ/الأخت [] 변호사 Attorney المحامي
 [] 통역인 · 번역인 Interpreter (translator) المترجم
 [] 그 밖의 사람 (이의신청인과의 관계:) Other (Give details of relationship:) (العلاقة مع طالب الاستئناف:)

성명 Name	الاسم	생년월일 Date of Birth	تاريخ الميلاد
연락처 Contact Information	رقم الهاتف	전자우편 E-mail	عنوان البريد الإلكتروني
국적 Nationality	الجنسية	소속(해당될 경우에만 기재) Organization (If applicable)	الانتماء(إذا كان مطابقاً فقط)

대한민국 내 주소 또는 체류지 Residence Address in Korea

عنوان محل الإقامة في كوريا الجنوبية

본인은 다음과 같이 서약합니다. I declare that:

أتعهد بما يلي.

- ▶ 나는 이의신청인 ❶ (이의신청인 이름 기재) 의 요청으로 이의신청을 대리 · 조력하거나 이의신청서 또는 제출 자료의 통역 · 번역 등을 하였고, 이의신청인이 신청서의 질문을 완전히 이해한 후 답변한 사실과 작성된 내용이 다르지 않음을 확인하고 위 서약에 서명한 사실을 확인하며,

I certify that I have assisted/acted on behalf of the applicant in filing this application form or interpreted/ translated this application form or supporting materials at the request of ❶ (Write applicant's name), and that he/she has fully understood the content of this form, given answers, and approved them before signing the declaration above.

بناء على مطالبة طالب الاستئناف ❶ (اكتب اسم طالب الاستئناف)، قمت بتوكيل أو مساعدة تقديم طلب الاستئناف أو ترجمة المستندات المقدمة. وأتأكد من عدم وجود الفرق بين المحتويات المكتوبة في الاستمارة والكلام الذي شرح عنه لي طالب الاستئناف بعد فهمه عن الأسئلة فيها. وأتأكد من أنه وقع على التعهد أعلاه.

- ▶ 이의신청인의 동의 없이 이의신청인을 특정하여 파악할 수 있게 하는 인적사항과 사진 등을 공개하거나 타인에게 누설한 경우 또는 이의신청에 대한 정보를 출신국에 제공할 경우 「난민법」 제47조에 따라 처벌될 수 있음을 이해합니다.

I understand that if I disclose any personal information, pictures, etc. by which the applicant is specifically identifiable or divulge such things to other persons or provide the country of origin with any information regarding the appeal without the consent of the applicant, I may be subjected to punishment in accordance with Article 47 of the Refugee Act.

أفهم أنني أتعرض للعقوبة القانونية طبقاً للمادة 47 من قانون اللاجئين، إذا قمت بتقديم معلوماته الشخصية إلى بلده الأم، أو إعلان معلوماته الشخصية وصورته التي يمكن بها التعرف على طالب الاستئناف، أو إخبار الأشخاص الآخرين دون موافقته على ذلك.

② 성명 Name

اسم

(서명 또는 인) (Signature)

(التوقيع أو الختم)

일자(연/월/일) Date (yyyy/mm/dd)

التاريخ(سنة/شهر/يوم)

- إذا كان هناك الوكيل أو المحامي أو المترجم الذي قام بترجمة المستندات أو الاستمارة ، فاملأ في "التعهد للوكيل، والمحامي، والمترجم".
- إذا لم يكن هناك الوكيل، والمحامي، والمترجم، فلا يملأ فيه.
- حدد العلاقة مع طالب الاستئناف (ضع علامة "√" أو اكتب بنسبك (في حالة "الأشخاص الآخرين"). ثم اكتب معلومات الوكيل، أو المحامي، أو المترجم (إذا كتبت باللغة الإنجليزية، فاكتب بالحروف الكبيرة)
- اكتب اسم طالب الاستئناف في مكان ❶، واكتب اسم الوكيل، أو المحامي، أو المترجم في مكان ❷ (إذا كتبت باللغة الإنجليزية، اكتب بالحروف الكبيرة. ثم قم بالتوقيع أو الختم في "التوقيع" واكتب تاريخ التعهد.
- إذا كان هناك عدة الوكلاء أو المحامين أو المترجمين، فيجب ملء كل عدد من الأشخاص وإرفاقهم بشكل منفصل.

(8) قائمة التأكد >يرجى الرجوع إلى الصفحة 45 فيما يتعلق بسبيل المثال عن الكتابة<

8. 확인 사항 Checklist

8. قائمة التأكد

다음 사항을 확인하세요. Please check the following.

قم بالتأكد مما يلي

- [] 신청서 각 항목에 적힌 작성방법 등을 확인하고 모든 관련 항목을 기재하였습니다.
I have read note and instructions in the form and completed all relevant parts.
- [] 신청서를 한글어 또는 영어로 작성하거나, 번역본(한국어 또는 영어)을 첨부하였습니다.
The application form is written in Korean or English, or the Korean or English translated version has been attached.
- [] 서약서에 이의신청인과 대리인, 변호사, 통역인 · 번역인 등(이의신청을 대리 · 조력하거나, 이의신청서 또는 제출 자료를 통역 · 번역을 한 경우 등에만 해당합니다)이 각각 서명하였습니다.
Applicant, representative, attorney, interpreter(translator), etc (if applicable) have signed the Declaration.
- لقد كتبت الاستمارة باللغة الكورية أو الإنجليزية. وقمت بإرفاق النسخة المترجمة(اللغة الكورية أو الإنجليزية).
- لقد وقّع طالب الاستئناف والوكيل والمحامي والمترجم وغيرهم(في حالة مجرد تقديم طلب الاستئناف بمساعدتهم أو ترجمة الاستمارة والمستندات المقدمة) على ذلك.

■ قم بالتأكد من المسألة التي يجب مراجعتها وتكملها. ثم ضع علامة "✓" في كل عنصر.

3. التوقيع والتقديم >يرجى الرجوع إلى الصفحة 45 فيما يتعلق بسبيل المثال عن الكتابة<

본인은 「난민법」 제21조제1항에 따라 위와 같이 이의를 신청합니다.

I hereby file an appeal in accordance with Article 21(1) of the Refugee Act.

أقدم طلب الاستئناف طبقاً للمادة 21 الفقرة 1 من قانون اللاجئين.

신청일 Date	년(yy) 월(mm) 일(dd) سنة شهر يوم	تاريخ طلب الاستئناف
이의신청인 Applicant's Name	(서명 또는 인) (Signature) (التوقيع أو الختم)	اسم طالب الاستئناف

법무부장관 귀하 To the MINISTER OF JUSTICE

إلى وزير العدل

■ اكتب اسم طالب الاستئناف وتاريخ تقديم الاستئناف (إذا كتبت باللغة الإنجليزية، فاكتب باللغة الحروف الكبيرة). وقر بالتوقيع أو الختم في مكان التوقيع. ثم قم بتقديم الاستمارة والمستندات المرفقة.

المرفق

سبيل المثال عن كيفية كتابة استمارة الاستئناف

المرفق سبيل المثال عن كيفية كتابة استمارة الاستئناف

■ يرجى الملاحظة أن محتويات "أمثلة" في هذه التوجيهات من أجل مساعدة طالب الاستئناف على الفهم فقط، فيرجى الاستفادة منها كمرجع فقط.

이의신청서 APPLICATION FOR APPEAL

استمارة طلب الاستئناف

1. 이의신청인 인적사항 Applicant's Personal Information

1. المعلومات الشخصية لطالب اللجوء

성(姓) Family Name لقب الأسرة HONG	명(名) Given name الاسم GIL DONG	생년월일 Date of Birth تاريخ الميلاد yyyy/mm/dd
국적 Nationality REPUBLIC OF KOREA	연락처 Contact Information رقم الهاتف 010-0000-0000	
전자우편 E-mail ABCD@KOREA.KR عنوان البريد الإلكتروني		
대한민국 내 체류지 Residence Address in Korea عنوان محل الإقامة في كوريا الجنوبية 47, GWANMUN-RO, GWACHEON-SI, GYEONGGI-DO		

2. 이의신청 대상 Subject of Appeal

2. من يحق له تقديم الاستئناف

이의를 신청하는 처분의 내용을 표시하고 해당 처분에 대한 통지를 받은 날을 작성하세요.
Check the disposition you are appealing against, and provide the date when you were notified of the disposition.
ضع علامة فيما بين هذه الإجراءات المتعلقة بالاستئناف، ثم اكتب تاريخ الحصول على إخطار الإجراءات.

처분 내용 Disposition مضمون الإجراءات	[✓] 난민불인정 결정 Non-recognition of refugee status قرار عدم قبول اللجوء [] 난민인정 결정 Cancellation of refugee status إلغاء قبول اللجوء [] 난민인정 철회 Withdrawal of refugee status سحب قبول اللجوء	처분 통지를 받은 날 (연/월/일) Date when you were notified of the disposition (yyyy/mm/dd) تاريخ الحصول على إخطارها (سنة/شهر/يوم)	yyyy/mm/dd
---	---	---	------------

3. 이의신청 사유 Grounds for Appeal

3. سبب الاستئناف (اكتب باللغة الكورية أو الإنجليزية)

سبيل المثال للكتابة رقم 1: إذا هناك اعتراض حول أسباب الرفض عن قبول اللجوء (اكتب باللغة الكورية أو الإنجليزية)

▪ **الجزء 1 من محتويات "سبب" في القرار الذي تعتبره غير معقول**
طبقاً لوثيقة القرار بعدم قبول اللجوء، "طالب اللجوء يقول ~، ولكن طبقاً لـ ~ ففي كلامه ليس هناك المصادقية الكافية."

▪ **السبب 1 الذي تعتبره غير معقول**
ولكن القرار الذي يقال فيه إنه ليس هناك المصادقية الكافية في كلامي ~ بسبب ~ غير معقول.

▪ **الجزء 2 من محتويات "سبب" في القرار الذي تعتبره غير معقول**
و أيضاً، يكتب فيها "نظراً لـ ~، إمكانية الاضطهاد غير معترف بها."

▪ **السبب 2 الذي تعتبره غير معقول**
ولكن القرار الذي يقال فيه إنه لا يعترف بإمكانية الاضطهاد بسبب ~ غير معقول.

سبيل المثال للكتابة رقم 2: إذا هناك اعتراض حول الإجراءات الخاصة بمقابلة اللجوء (اكتب اللغة الكورية أو الإنجليزية)

▪ **الجزء في محضر المقابلة الذي تعتقد أنه غير معقول**
في محضر المقابلة المكتوب في dd.mm.yyyy. (تاريخ كتابة محضر المقابلة) وفي الصفحة الـ ~ من المكتوب أن ~

▪ **سبب " لماذا تعتقد أن هذا الجزء غير معقول"**
ولكن بسبب ~ فهذا القرار المبني على محضر المقابلة غير معقول.

سبيل المثال للكتابة رقم 3: إذا هناك مضمون لم تخبر به في مرحلة تقديم طلب اللجوء أو عملية المراجعة الخاصة بقبول اللجوء (اكتب اللغة الكورية أو الإنجليزية)

▪ **المضمون الذي لم تخبره**
بتوقيت dd.mm.yyyy. (تاريخ الأنشطة) في ~ (مكان الأنشطة) شاركت في ~ (مضمون الأنشطة)، وبسبب ~ (سبب الاضطهاد) بتوقيت 00.00.0000. (تاريخ التعرض للاضطهاد) وفي ~ (مكان التعرض للاضطهاد) من طرف ~ (الطرف الذي قام بالاضطهاد)، تعرضت لسوء المعاملة (التهديدات، الاضطهاد) (مضمون الاضطهاد).

▪ **سبب "لماذا لم تخبر به"**
عندما طلبت اللجوء أو عندما كنت في مرحلة عملية المراجعة الخاصة بقبول اللجوء بسبب ~ لم أستطع تقديم الادعاء أعلاه.

سبيل المثال للكتابة رقم 4: عندما تدهورت الأوضاع في بلدك الأم بعد صدور القرار بعدم قبول اللجوء أو عندما حدثت الحادثة الجديدة الخاصة بالاضطهاد (اكتب باللغة الكورية أو الإنجليزية)

■ **المضمون المتعلق بالاضطهاد الجديد أو تطورات الأوضاع في بلده الأم**

بعد مقابلة اللجوء، dd.mm.yyyy. (تاريخ النشاط) في (مكان النشاط) شاركت في _____
 (اكتب أي أنشطة شاركت فيها) وبسبب _____ (سبب الاضطهاد) dd.mm.yyyy.
 (تاريخ تعرضك للاضطهاد) في _____ (مكان تعرضك للاضطهاد) من طرف _____
 (الطرف الذي قام بالاضطهاد)، تعرضت لسوء المعاملة (التهديدات، الاضطهاد) لذلك أخاف منهم
 (أو أخاف من أنني قد أتعرض للاضطهاد) (مضمون الاضطهاد)

4. 소명 자료 제출 Submission of Supporting Materials

4. تقديم المستندات التوضيحية (اكتب باللغة الكورية أو الإنجليزية)

4.1 귀하는 본 이의신청서와 함께 이의신청 사유를 소명하는 새로운 자료를 제출하거나 제출할 예정입니까?

※ 난민인정 신청 또는 심사, 난민인정 취소 · 철회 사실조사 시 지방출입국 · 외국인관서에 제출한 자료는 다시 제출할 필요가 없습니다.

Are you providing or going to provide any new material(s) in support of your appeal?

※ You do not need to submit the ones you have already provided to a local immigration office at the time of your application for refugee status or during refugee status determination procedure or during investigation concerning cancellation/withdrawal of refugee status.

4.1 هل تقدم أو ستقدم المستندات الجديدة التي توضّح أسباب الاستئناف مع استمارة الاستئناف؟

※ ليس من الضروري تقديم المستندات مرة أخرى التي قد قدمتها إلى مكتب الهجرة الإقليمي/ مكتب الأجانب في مرحلة تقديم طلب اللجوء أو مراجعته، وإيجاد الحقيقة للتأكد من وجود سبب لسحب/ إلغاء قبول اللجوء.

[✓] 예 Yes نعم [] 아니오 No لا

→ “예”로 답한 경우 4.2에서 4.4까지를 작성하세요.

If “yes”, complete from 4.2 to 4.4.

إذا أجبت “نعم”، فاملأ من 4.2 إلى 4.4

→ “아니오”로 답한 경우 “5. 구두 의견 진술 필요 여부”로 이동하세요.

If “no”, go to “5. Oral Hearing”.

إذا أجبت “لا”، فاملأ “5” ما إذا كان البيان الشفوي مطلوباً

4.2 제출하거나 제출 예정인 소명 자료의 목록을 작성하세요.

List the supporting material(s) you are providing or going to provide.

4.2 اكتب قائمة المستندات التوضيحية التي تقدمها لاحقاً (اكتب باللغة الكورية أو الإنجليزية)

연번 No. الرقم التسلسلي	자료 유형 (판결문, 사진, 동영상, 언론보도 등) Type (Judicial decisions, photos, videos, news articles, etc.) أنواع المستندات (قرارات الحكم، الصورة، الفيديو، الأخبار الصحفية وغيرها)	작성자 또는 발급자 (발급기관) Written by or issued by المؤلف أو المصدر (الجهة التي قامت بصدر المستندات)	작성일자 또는 발급일자(연/월/일) ※ 현재 제출할 수 없는 자료인 경우, 제출예정시기 Reporting date or issue date(yyyy/mm/dd) ※ State earliest possible date of submission, if not currently available. تاريخ التأليف أو الصدور (سنة/شهر/يوم) ※ إذا كان غير قادر على تقديم حالياً، فاكتب الوقت المتوقع تقديمها	내용 요약 Summary of content ملخص المحتوى
1	قرار الحكم	○○ محكمة	dd/mm/yyyy	حكم عليه بالسجن ○○ عاماً
2	الصورة	مجموعة ○○○○○	dd/mm/yyyy	الصورة الخاصة بالنشاط في ~
3	الفيديو	مجموعة ○○○○○	dd/mm/yyyy	حكم عليه بالسجن ○○ عاماً
4	الأخبار الصحفية	○○ جريمة	dd/mm/yyyy	الصورة الخاصة بالنشاط في ~
5	شهادة قبول اللجوء	مكتب الهجرة في ○○○	dd/mm/yyyy (التاريخ المتوقع تقديمها)	الصورة الخاصة بالنشاط في ~

4.3 앞 문항 4.2에서 적은 각각의 소명 자료가 이의신청 사유와 어떠한 관련이 있는지 상세히 작성하세요.

Please describe in detail how each material in 4.2 relates to the grounds for your appeal.

4.3 اكتب بالتفصيل ما هي العلاقة بين أسباب طلب الاستئناف والمستندات التوضيحية التي كتبتها في السؤال السابق 4.2.

■ محتوئ الرقم التسلسلي 1

محتوى قرار الحكم في الرقم التسلسلي 1 هو _____

■ إثبات المحتويات في الرقم التسلسلي 1

وهي المستندات التي تثبت _____ في أسباب الاستئناف.

← اكتب حول المستندات من الرقم التسلسلي 2 إلى 5 أيضاً بنفس الطريقة أعلاه

4.4 앞 문항 4.2에서 적은 각각의 소명 자료를 누구로부터, 언제, 어디서, 어떻게 취득하였는지 그 취득 경위와 난민인정 신청 또는 심사, 난민인정 취소·철회 사실조사 시 제출하지 못한 사유를 상세히 작성하세요.

※ 현재 제출할 수 없는 소명 자료인 경우 각각의 자료에 대해 제출하지 못하는 사유를 상세히 작성하세요.

Please describe in detail from whom, when, where, how you obtained each material in 4.2 and why you were unable to provide it at the time of your application for refugee status or during refugee status determination procedures or investigation concerning cancellation/withdrawal of refugee status.

※ Explain why you are not able to provide each of the material(s), if it is currently unavailable.

4.4. اكتب بالتفصيل طريقة الحصول على المستندات التي كتبتها في السؤال السابق 4.2 (متى، أين، كيف). واكتب بالتفصيل أسباب عدم تقديم المستندات في مرحلة تقديم طلب اللجوء، والمقابلة، وإيجاد الحقيقة للتأكد من وجود سبب لسحب/إلغاء قبول اللجوء. (اكتب باللغة الكورية أو الإنجليزية) ※ اكتب بالتفصيل أسباب عدم تقديم المستندات إذا لم تستطع تقديمها حاليا.

▪ كيفية الحصول على المستندات بالرقم التسلسلي 1

حصلت على قرول الحكم في الرقم التسلسلي 1 من _____ (الطرف الذي قدم المستندات) في 00.00.0000 (تاريخ الحصول على المستندات) في _____ (مكان الحصول على المستندات) بطريقة _____ (كيفية الحصول على المستندات/ مثلا بشكل مباشر، البريد، البريد الإلكتروني، شبكة التواصل الاجتماعي وغيرها)

▪ الرقم التسلسلي 1 سبب عدم تقديم المستندات سابقا

بسبب _____، لم أقدم هذه المستندات في مرحلة تقديم طلب اللجوء أو مراجعة طلب اللجوء

← اكتب عن المستندات في الرقم التسلسلي 4~2 بنفس الطريقة أيضا

▪ الرقم التسلسلي 5 سبب عدم تقديم المستندات سابقا

لا أستطيع تقديم شهادة قبول اللجوء في الرقم التسلسلي 5 بسبب _____

▪ الخطة للحصول على المستندات في الرقم التسلسلي 5

سنة، شهر، يوم. (التاريخ المتوقع الحصول على المستندات) بأسلوب _____ (كيفية الحصول على المستندات) سأقدم المستندات بعد الحصول عليها

5. 구두 의견 진술 필요 여부 Oral Hearing

5. ما إذا كان البيان الشفوي مطلوباً (اكتب باللغة الكورية أو الإنجليزية)

5.1 귀하는 난민위원회의 회의에 직접 출석하여 이의신청과 관련한 의견을 진술(이하 “구두의견진술”이라 함)하는 것이 필요합니까?

Do you need to appear at the Refugee Committee's meeting to make statements regarding your appeal (hereinafter referred to as “oral hearing”)?

5.1 هل تحتاج إلى إبداء رأيك حول الاستئناف (يشار إليه فيما يلي باسم "البيان الشفوي") بحضور اجتماع لجنة شؤون اللاجئين؟

예 Yes نعم [✓] 아니오 No لا

→ ‘예’로 답한 경우 5.2를 작성하세요.

If yes, complete 5.2.

إذا أجبت "نعم"، فاملأ 5.2

5.2 구두의견진술이 필요한 이유를 상세히 작성하세요.

Please describe why you need an oral hearing.

5.2 اكتب بالتفصيل سبب الحاجة إلى البيان الشفوي. (اكتب باللغة الكورية أو الإنجليزية)

▪ الادعاءات الرئيسية والمستندات المقدمة

3. من بين المحتويات التي كتبتها في سبب الاستئناف، ~ (الجزء) والذي تثبته المستندات الرقم التسلسلي ○ في السؤال 4.2

▪ الجزء الذي يوضح ظلم أسباب عدم قبول اللجوء

الجزء التي اعتقدت فيه أن مصداقية كلام ~ غير كافية في وثيقة القرار بعدم قبول اللجوء

(أو الجزء الذي يكتب في محضر المواجهة أنه ~) هي المستندات والادعاءات الرئيسية التي توضح أنه غير معقول

▪ أسباب الاعتقاد أن هذه المستندات والادعاءات لا تنطبق بشكل جيد في مرحلة تنفيذ القرار عن عدم قبول اللجوء

عند صدور القرار بعدم قبول اللجوء، بسبب ~ لكن لم تنطبق هذه المستندات والادعاءات جيداً

▪ الآراء التي تعتقد أن البيان الشفوي ضروري

لذلك، أريد أن أحضر اجتماع لجنة شؤون اللاجئين شخصياً لكي تنطبق هذه المستندات والادعاءات بشكل جيد

6. 전자민원창구를 통한 통지, 통보 및 송달

Notice, Notification and Service through an Electronic Civil Petition Window

6. الإخطار والتبليغ عن طريق نافذة الشكاوى الإلكترونية

이의신청 심사기간 연장 통지서, 이의신청 결정통지서 등 이의신청과 관련한 각종 서류에 대한 통지, 통보 및 송달을 전자민원창구를 통하여 받는 것에 동의하십니까?

Do you agree to receive notices, notifications and services through an Electronic Civil Petition Window regarding your appeal (examples: Notice on Extension of Review Period of Appeal, notice of decision on your appeal, etc.)?

هل توافق على الحصول على إخطار أو تبليغ الوثائق الخاصة بالاستئناف بما فيها وثيقة إخطار لتمديد فترة مراجعة الاستئناف ووثيقة القرار عن الاستئناف وغيرهما عن طريق نافذة الشكاوى الإلكترونية؟

예 Yes نعم [✓] 아니오 No لا

7. 서약 Declaration

7. التعهد (اكتب باللغة الكورية أو الإنجليزية)

◆ 이의신청인 본인 서약 Declaration by the applicant

التعهد لطالب الاستئناف

나는 다음과 같이 서약합니다. I declare that:

أتعهد بما يلي.

- ▶ 거짓 서류의 제출이나 거짓 진술 또는 사실을 은폐하여 난민으로 인정되거나 인도적 체류 허가를 받은 경우 「난민법」 제47조에 따라 처벌을 받을 수 있으며, 난민으로 인정된 후에도 같은 법 제22조제1항에 따라 난민인정이 취소될 수 있음을 이해하고,

I understand that if I become a recognized refugee or obtain a humanitarian stay permit after submitting false documents, making false statements, or concealing facts, I may be subjected to punishment in accordance with Article 47 of the Refugee Act, and that if such fact is found after I have been recognized as a refugee, my refugee status may be canceled in accordance with Article 22(1) of the Refugee Act.

إذا حصلت على قبول اللجوء أو تصريح الإقامة الإنسانية عن طريق تقديم المستندات المزورة والبيان الكاذب وإخفاء الحقيقة، فأعرض للعقوبات القانونية طبقاً للمادة 47 من قانون اللاجئين. وأفهم أنه سيتم إلغاء قبول اللجوء طبقاً للمادة 22 الفقرة 1 من نفس القانون حتى بعد الحصول على قبول اللجوء.

- ▶ 이 신청서에 적힌 유의사항과 모든 질문을 완전히 이해한 후 관련 질문에 빠짐없이 사실대로 작성하였습니다.

I filled out all of the information and questions in this form and affirm that the provided information is complete, correct and current in every detail.

لقد أجبته جميع الأسئلة ذات الصلة بشكل حقيقي بعد فهم الملاحظات وكل الأسئلة المكتوبة في هذه الاستمارة.

성명 Name
اسم

HONG GIL DONG

HONG GIL DONG (Signature)
(التوقيع أو الحبر)

일자(연/월/일) Date (yyyy/mm/dd)
التاريخ(سنة/شهر/يوم)

yyyy . mm . dd

◆ 대리인, 변호사, 통역인 · 번역인 등 서약

※ 이의신청을 대리 또는 조력하거나, 이의신청서 또는 제출 자료의 통역 · 번역 등을 한 경우에만 이 항목을 작성합니다.

Declaration by representative, attorney, interpreter · translator, etc.

※ Fill out the section below only if you have assisted, or acted on behalf of the applicant in filing this application, or if you have interpreted/translated this form or related materials.

التعهد للوكيل، المحامي، المترجم وغيرهم

※ إذا ساعد طالب الاستئناف على تقديم طلب الاستمارة بدلا منه أو ترجمة المستندات أو غيرها، فاملأ هنا.

이의신청인과 어떤 관계인지 표시하세요.

I have assisted (acted on behalf of the applicant) in completing this form as :

اكتب العلاقة مع طالب الاستئناف.

[] 부 또는 모 Father or Mother الأب أو الأم [] 배우자 Spouse الزوج/الزوجة

[] 형제 · 자매 Brother(s) · Sister(s) الأخ/الأخت [✓] 변호사 Attorney المحامي

[] 통역인 · 번역인 Interpreter (translator) المترجم

[] 그 밖의 사람 (이의신청인과의 관계:) Other (Give details of relationship:) (الإلح (العلاقة مع طالب الاستئناف:)

성명 Name KIM BYEON HO	الاسم	생년월일 Date of Birth yyyy/mm/dd	تاريخ الميلاد
연락처 Contact Information 010-0000-0000	رقم الهاتف	전자우편 E-mail EFGH@KOREA.KR	عنوان البريد الإلكتروني
국적 Nationality REPUBLIC OF KOREA	الجنسية	소속(해당될 경우에만 기재) Organization (If applicable) Law Firm 0000	الانتماء(إذا كان مطابقا فقط)

대한민국 내 주소 또는 체류지 Residence Address in Korea

عنوان محل الإقامة في كوريا الجنوبية

151, MOKDONGDONG-RO, YANGCHEON-GU, SEOUL

본인은 다음과 같이 서약합니다. I declare that:

أنعهد بما يلي.

▶ 나는 이의신청인 (**HONG GIL DONG**) 의 요청으로 이의신청을 대리 · 조력하거나 이의신청서 또는 제출 자료의 통역 · 번역 등을 하였고, 이의신청인이 신청서의 질문을 완전히 이해한 후 답변한 사실과 작성된 내용이 다르지 않음을 확인하고 위 서약에 서명한 사실을 확인하며,

I certify that I have assisted/acted on behalf of the applicant in filing this application form or interpreted/translated this application form or supporting materials at the request of (**HONG GIL DONG**), and that he/she has fully understood the content of this form, given answers, and approved them before signing the declaration above.

بناء على مطالبة طالب الاستئناف ① (**HONG GIL DONG**) ، قمت بتوكيل أو مساعدة تقديم طلب الاستئناف أو ترجمة المستندات المقدمة، وأتأكد من عدم وجود الفرق بين المحتويات المكتوبة في الاستمارة والكلام الذي شرح عنه لي طالب الاستئناف بعد فهمه عن الأسئلة فيها، وأتأكد من أنه وقع على التعهد أعلاه.

▶ 이의신청인의 동의 없이 이의신청인을 특정하여 파악할 수 있게 하는 인적사항과 사진 등을 공개하거나 타인에게 누설한 경우 또는 이의신청에 대한 정보를 출국에 제공할 경우 「난민법」 제47조에 따라 처벌될 수 있음을 이해합니다.

I understand that if I disclose any personal information, pictures, etc. by which the applicant is specifically identifiable or divulge such things to other persons or provide the country of origin with any information regarding the appeal without the consent of the applicant, I may be subjected to punishment in accordance with Article 47 of the Refugee Act.

أفهم أنني أتعرض للعقوبة القانونية طبقا للمادة 47 من قانون اللاجئين، إذا قمت بتقديم معلوماته الشخصية إلى بلده الأمر أو إعلان معلوماته الشخصية وصورته التي يمكن بها التعرف على طالب الاستئناف أو إخبار الأشخاص الآخرين دون موافقته على ذلك.

성명 Name اسم	KIM BYEON HO	(서명 또는 인) (Signature) التوقيع	KIM BYEON HO
일자(연/월/일) Date (yyyy/mm/dd) التاريخ(سنة/شهر/يوم)	yyyy . mm . dd		

8. 확인 사항 Checklist

8. قائمة التأكد

다음 사항을 확인하세요. Please check the following.

قم بالتأكد مما يلي

- [✓] 신청서 각 항목에 적힌 작성방법 등을 확인하고 모든 관련 항목을 기재하였습니다.
I have read note and instructions in the form and completed all relevant parts.
لقد قمت بملء جميع العناصر بعد التأكد من كيفية كتابة الاستمارة الواردة في جميع العناصر.
- [✓] 신청서를 한국어 또는 영어로 작성하거나, 번역본(한국어 또는 영어)을 첨부하였습니다.
The application form is written in Korean or English, or the Korean or English translated version has been attached.
لقد كتبت الاستمارة باللغة الكورية أو الإنجليزية. وقمت بإرفاق النسخة المترجمة(اللغة الكورية أو الإنجليزية).
- [✓] 서약서에 이의신청인과 대리인, 변호사, 통역인 · 번역인 등(이의신청을 대리 · 조력하거나, 이의신청서 또는 제출 자료를 통역 · 번역을 한 경우 등에만 해당합니다)이 각각 서명하였습니다.
Applicant, representative, attorney, interpreter(translator), etc (if applicable) have signed the Declaration.
لقد وقّع طالب الاستئناف والوكيل والمحامي والمترجم وغيرهم(في حالة مجرد تقديم طلب الاستئناف بمساعدتهم أو ترجمة الاستمارة والمستندات المقدمة) على ذلك.

본인은 「난민법」 제21조제1항에 따라 위와 같이 이의를 신청합니다.

I hereby file an appeal in accordance with Article 21(1) of the Refugee Act.

أقدم طلب الاستئناف طبقاً للمادة 21 الفقرة 1 من قانون اللاجئين.

신청일 Date
تاريخ طلب الاستئناف

yyyy 년(yyyy) سنة mm 월(mm) شهر dd 일(dd) يوم

이의신청인
Applicant's Name
اسم طالب الاستئناف

HONG GIL DONG (서명 또는 인) (Signature)
HONG GIL DONG (الاسم أو التوقيع)

법무부장관 귀하 To the MINISTER OF JUSTICE

إلى وزير العدل

